

**Таблиця пропозицій до проєкту освітньої програми
(за результатами громадського обговорення)**

Вид та назва освітньої програми Освітньо-професійна програма «Германська філологія та перекладознавство: перша – англійська, друга – німецька»

Ступінь вищої освіти другий (магістерський)

Назва спеціальності ВІІ Філологія (за спеціалізаціями)

Керівник робочої групи (гарант ОП) д-р. філол.наук, професор Юлія Бойко

№ з/п	Автор пропозиції (Прізвище, ініціали), належність до групи стейкхолдерів)	Дата надходження пропозиції (захід, на якому проходило обговорення)	Суть пропозиції, її обґрунтування	Інформація гаранта ОП про врахування пропозиції / обґрунтування причини відхилення пропозиції
1	2	3	4	5
1.	Бялик Василь Дмитрович, доктор філологічних наук, професор кафедри лінгвістики та перекладу ЧНУ імені Юрія Федьковича	3 квітня 2025 року, круглий стіл з представниками академічної спільноти, гарантом ОПП, здобувачами вищої освіти (зустріч відбулася за використання платформи Zoom)	Включити до ОПП окрему дисципліну із цифрових технологій у перекладі з метою детального вивчення інструментів машинного перекладу та постредагування, враховуючи стрімкий розвиток ІТ- технологій у галузі перекладу.	Рекомендацію враховано: включено до обов'язкових дисциплін освітній компонент: «Сучасні інформаційні технології та інтелектуальна власність»
2.	Дребет Віктор Васильович до філологічних наук, проф кафедри німецької філології та методики навчання німецької м Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка	3 квітня 2025 року, круглий стіл з представниками академічної спільноти, гарантом ОПП, здобувачами вищої освіти (зустріч відбулася за використання платформи Zoom)	Для подальшого вдосконалення освітньо-професійної програми доцільно додати елементи медіалінгвістики або міжкультурної комунікації в цифровому просторі, аби забезпечити відповідність змісту навчання сучасним тенденціям розвитку цифрових технологій і комунікацій.	Рекомендацію враховано: до робочої програми освітнього компоненту «Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація» внесено відповідні корективи.

3.	Ганзюк Андрій, директор Хмельницького НДЕКЦ МВС, кандидат технічних наук, доцент	9 квітня 2025 року, зустріч робочої групи із роботодавцями, стейкхолдерами, ауд. 309.	Задля підвищення професійного рівня здобувачів варто збільшити терміни проходження переддипломної практики	Рекомендацію враховано: збільшено кількість кредитів на переддипломну практику з 3-х кредитів до 5.
4.	Белякова Наталія Миколаївна, президент Хмельницької ТПП	9 квітня 2025 року, зустріч робочої групи із роботодавцями, стейкхолдерами, ауд. 309.	Оскільки ОПП фокусується на галузевому перекладі, то варто було б при викладанні дисциплін: «Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська мова)» та «Друга іноземна мова та практика перекладу» матеріалом обирати комерційні документи, контракти, договори тощо.	Рекомендацію враховано: зміни до робочих програм відповідних дисциплін внесено.
5.	Палінчак Тетяна Вікторівна, нотаріус	9 квітня 2025 року, зустріч м із роботодавцями, стейкхолдерами, ауд. 309.	Оскільки ОПП фокусується на галузевому перекладі, то варто було б при викладанні дисциплін: «Основна іноземна мова та практика перекладу (англійська мова)» та «Друга іноземна мова та практика перекладу» матеріалом обирати юридичні документи також.	Рекомендацію враховано: зміни до робочих програм відповідних дисциплін внесено.
6.	Толмачова Ірина, керівник департаменту економічного розвитку хмельницької ода	9 квітня 2025 року, зустріч робочої групи із роботодавцями, стейкхолдерами, ауд. 309.	Оскільки при проходженні переддипломної практики в Хмельницькій ОДА (департамент економічного розвитку), здобувачів часто долучають до усного перекладу, то варто було б посилити практику такого виду перекладу.	Рекомендацію враховано: зміни до робочих програм відповідних дисциплін внесено.
7.	Гаврилюк Марина, Савчук Владислава, Мельник Анна	17 квітня 2025 року, зустріч гаранта та	Доцільно додати до освітніх компонентів ОПП дисципліну	Рекомендацію враховано: введено до

випускники ОПП «Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова»,	членів групи випускниками ОПП «Германська філологія та перекладознавство»	«Теорія перекладу», оскільки ця дисципліна слугує мостом між фундаментальними лінгвістичними знаннями та практичною професійною діяльністю, а отже, вона є «життєво необхідною» у цій ОПП, бо вивчення цієї дисципліни сприятиме забезпеченню якості та адекватності перекладу, розвитку інноваційної та дослідницької компетенції. На українському ринку є багато кваліфікованих працівників, що спеціалізуються у письмовому перекладі, однак є нестача спеціалістів, які можуть надавати послуги усного перекладу. Таким чином, рекомендовано збільшити кількість дисциплін, у межах яких здобувачі освіти зможуть отримати теоретичні та практичні навички усного перекладу.	номенклатури ОК програми замість дисципліни «Загальне мовознавство», адже «Теорія перекладу» для магістрів германської філології — це не абстрактний курс, а набір методологічних інструментів, що перетворює талановитого практика на висококваліфікованого експерта, здатного свідомо керувати процесом перекладу та гарантувати його професійну якість. А теми із «Загального мовознавства» інтегровано до дисциплін «Методологія лінгвістичних та перекладознавчих досліджень» та «Лінгвістичний та літературознавчий аналіз художнього тексту». 1. Рекомендацію відхилено, оскільки, згідно Положення про освітні програми підготовки здобувачів вищої освіти в ХНУ, затвердженого Наказом ректора від 13.06.2025 року, «кількість кредитів ЄКТС, призначених освітнім компонентам, що формують фундаментальну та фахову підготовку, як правило, має бути не менше п'яти!» (с.26) і цей факт унеможливилює введення пропонуваного освітнього ОК до номенклатури освітніх компонентів ОПП, хоча робоча група ОПП таку
--	--	--	--

				ініціативу випускників підтримує, адже дисципліна «Практика усного перекладу» є критично важливою і обов'язковою для повноцінної та конкурентоспроможної реалізації освітньо-професійної програми (ОПП) "Германська філологія та перекладознавство".
8.	Бакалаври, вступники на навчання на ОР «Магістр» Магась Любов, Таїбова Венера, Кучерук Анастасія	22 квітня 2025 року, зустріч гаранта та членів робочої групи із представниками студентської ради	Пропозиція 1: перемістити педагогічну практику, яку здобувачі проходять у 3 семестрі навчання до другого семестру. Пропозиція 2. Збільшити кількість годин та кредитів на викладання практики німецької мови та практики перекладу з/на німецьку мову.	Пропозицію 1 враховано. Пропозицію 2 відхилено, у зв'язку із тим, що згідно Положення про освітні програми підготовки здобувачів вищої освіти в ХНУ, затвердженого Наказом ректора від 13.06.2025 року, «кількість кредитів ЄКТС, призначених освітнім компонентам, що формують фундаментальну та фахову підготовку, як правило, має бути не менше п'яти!» (с.26) і цей факт унеможливає виокремлення саме «Практики перекладу з/на німецької мови» із дисципліни «Друга іноземна мова та практика перекладу (німецька мова)», хоча члени робочої групи підтримують таку думку здобувачів.
9.	Анрошук Ірина завідувач навчально-методичного відділу ХНУ	Пропозиція надійшла в усній формі під час обговорення проєкту ОПП із гарантом та	Пропозиція об'єднати дисципліни «Педагогіка та психологія вищої школи» та «Методика викладання фахових дисциплін у вишій школі» в одну дисципліну «Педагогіка, психологія та методика викладання у вишій школі», обсягом у 5 кредитів	Пропозиція підтримана гарантом та членами робочої групи.

10.	Анрошук Ігор Петрович, завідувач відділу ліцензування, акредитації, моніторингу освітнього процесу та видачі документів про вищу освіту	членами робочої групи Пропозиція надійшла в усній формі під час обговорення проекту ОПП із гарантом членами робочої групи	ЄКТС та формою підсумкового контролю – іспит у другому семестрі. Пропозиція вилучити «Атестаційний іспит з педагогіки та психології вищої школи й методики викладання фахових дисциплін у вищій школі», оскільки отримання ОР Магістр надає право викладання у ЗВО без проходження такого виду підсумкової атестації випускниками.	Пропозиція слухна, пропозицію схвалено і прийнято.
-----	---	--	---	--

Гарант (керівник робочої групи), доктор філологічних наук, професор

Юлія Бойко



Схвалено на засідання кафедри германської філології та перекладознавства, протокол № 8 від 25 квітня 2025 року